

법무부 차관보 크리스틴 클라크의 메시지

“영어 소통에 제한을 받는 분들을 위한 서비스 접근성 개선”

행정 명령 13166 의 21 주년을 기념하며

2021 년 8 월 31 일

2000 년 8 월 11 일에 빌 클린턴 대통령은 “출신 국가 때문에 영어 소통에 제한을 받는 분들 (LEP) 이 연방 정부가 시행하고 연방 정부가 지원하는 프로그램과 활동에 대해 보다 쉽게 접근할 수 있도록 개선하기 위한” [행정 명령 13166](#) (영문 링크) 에 서명하였습니다. 클린턴 대통령은 법무부에게 지침 발행 및 각기관과의 컨설팅을 주도하여 이 목표를 달성하는 데 핵심적인 역할을 하도록 지정하였습니다. 21 년이 지난 오늘날 뒤돌아 볼 때, 그 후 일어난 많은 사건들--코로나 19 팬데믹, 9 월 11 일 테러 공격, 허리케인 카트리나, 대형 산불 및 기타 국가 재해 들--은 이 지침의 역할이 얼마나 중요한지 상기시켜 주었습니다. 우리는 각 주 및 지역 파트너와 협조하여, 모든 구성원에게 필수적이고 삶을 변화시키는 정보를 드릴 수 있도록 통역 및 번역을 포함한 언어 서비스를 운영합니다. 이 기념일을 기념하면서, 저는 우리가 행정명령 13166 의 약속을 이행하기 위해 어떻게 계속 노력하는 가를 되새겨 보고자 합니다.

첫째, 법무부 민권국은 1964 년 민권법의 타이틀 6 에 따라, 각 연방 기관들이 수혜자들에게 그들의 언어로 서비스를 제공할 책임이 있음에 대하여 이를 수혜자들에게 충분히 알리도록 하고 있습니다. 민권국은 해당 기관들에 [개선된 목표](#) (영문 링크) 를 제시했으며 또한 연방, 주 및 지역 단체들을 위한 사용자 친화적이고 실용적인 [도구](#) (영문 링크) 를 지속적으로 제공하고 있습니다.

둘째, 우리는 학생들이 1974 년 교육 기회 평등법에 따라 받도록 되어있는 언어 서비스와 지원을 빠짐없이 받을 수 있도록 많은 [교육구들과 협상을 가졌습니다](#) (영문 링크). 우리의 평등교육과 (EOS)는 모든 학생들이 차별을 받지 않고 학교에 다닐 수 있도록 하는 노력을 계속하고 있습니다. 우리는 많은 학생들, 특히 영어를 새로 배우는 학생들이 코로나 19

팬데믹의 결과로 배움의 과정에서 더욱 어려움을 겪었다는 것을 잘 알고 있습니다. 지난 1 월부터 우리는 [애리조나](#) (영문 링크), [메인](#) (영문 링크), [뉴햄프셔](#) (영문 링크), [노스캐롤라이나](#) (영문 링크), [사우스캐롤라이나](#) (영문 링크)의 교육구들과 협상하여 영어 제약 부모들이 이해할 수 있는 언어로 학교가 소통하도록 하고 모든 부모들에게 그들의 아이들의 교육에 참여하는 기회를 제공하도록 요구하고 있습니다. 민권국에서는 전국 어디든지 영어 제약 학부모들이 자녀들을 등록하고 학교로 보낼 때 인종, 국적, 언어 및 시민권 상태에 근거한 학교 등록에 대한 장벽이 없도록 이를 지속적으로 찾아내고 제거하여 갈 것입니다.

셋째, 우리는 모든 유권자들이 1965 년 투표권 법에 의해 제공된 바에 따라 선거과정에 효과적으로 참여할 수 있도록 하기 위해 선거를 감시해 오고 있습니다. 우리의 민권국 투표과는 위 투표권 법의 [소수 언어 조항](#) (영문 링크)이 이행되도록 적극적인 노력을 경주하고 있습니다. 이 연방법은 전국내의 해당 투표구들은 해당 소수 언어로 작성된 이중 언어 서면 선거자료 및 소수 언어를 통한 투표 지원을 제공하도록 규정하고 있습니다. 우리는 선거를 감시하고, 때에 따라서는 소수 언어 집단의 효과적인 선거 과정 참여 보장을 위하여 소송을 제기하기도 합니다.

넷째, 팬데믹을 경험하면서, 주 및 연방 웹 사이트를 탐색하여 공중 보건 정보를 찾거나 회복 지원을 신청하는 것이 얼마나 어려운 지가 드러나게 되었습니다. 이에 따라 지난 2021 년 4 월, 민권국에서는 영어 제약 공동체를 포함하여 권리 보호에 취약한 분들의 시민권 보호 강화를 하기 위한 성명을 발표했습니다. 이 [성명서 및 리소스 가이드](#)는 연방 기관들에게 코로나 19 안전 조치 및 회복 방법들에 대한 정보를 영어 숙련도가 낮은 분들이 일반적으로 사용하는 언어로 제공해야 함을 강조하고 있습니다.

마지막으로, 본 부서는 부서 기금의 수령인들로 하여금 영어제약 개인에게도 실질적으로 쉽게 서비스를 제공할 것을 요구하는 법을 집행합니다. 우리의 민권국 연방 조정 및 규정 준수 과는 사회 정의 실현에 있어 언어 장벽이 장애가 되지 않도록 최선을 다하고 있습니다. 최근에 타결된 몇가지 중요한 합의와 동의를 다음에 소개합니다:

- 민사 및 형사 사건에서 영어제약 개인들의 법원에 대한 접근성을 개선하고 무료로 통역 서비스를 제공하도록 한 텍사스주 포트 밴드 카운티와의 [합의](#) (영문 링크).
- 영어제약공동체 구성원과의 접촉시에는 항상 적절한 언어 지원을 제공하도록 한 헤이즐튼 경찰서 (펜실베이니아)와의 [동의](#) (영문 링크)
- 행정 청문회 진행시에는 반드시 영어제약 개인들에게 시의적절한 언어 서비스를 제공하도록 한 콜로라도 행정법원 사무소와의 [동의](#)
- 버몬트 법원이 영어제약 법원 사용자가 자신의 권리를 더 쉽게 입증 할 수 있도록 하는 버몬트 사법부의 [최근 체결 된 기술 지원 동의](#) (영문 링크).

이러한 노력들의 결과로, 더 많은 영어 능력 제약자들이 학교, 투표, 및 연방 정부가 지원하거나 제공하는 서비스에 접근하게 되었습니다. 그렇지만 우리는 이러한 언어 장벽들은 지속적이고 반복되고 있으며, 이 해체를 위한 노력 또한 계속되어야 한다는 것을 알고 있습니다.

이를 위해 행정 명령 13985 (*연방 정부 주도 소외된 지역사회에 대한 인종 적 평등과 지원 증진 섹션 5* (2021 년 1 월 20 일))에 따른 현황 평가의 일환으로, 우리는 140 명 이상의 이해 관계자들을 5 번의 언어 접근성에 대한 청취 세션에 초대했습니다. 이러한 청취 세션들은 영어제약 커뮤니티의 경험에 초점을 맞추고 다음과 같은 질문을 제기하였습니다:

영어제약 사람들과 접촉하고 커뮤니케이션을 개선하기 위해 우리는 무엇을 더 잘 할 수 있을까요? 우리는 모든 사람을 위해 접근성을 향상시킬 수 있는 방법을 계속 고려하면서 이 세션에서 얻은 피드백을 검토하고 있습니다.

한편 우리의 많은 사례가 대중의 고충 민원으로 시작했음에 착안하여, 우리에게 민권 침해 보고할 때 발생하는 언어 장벽을 줄였습니다. 5 월부터 민권국의 [민권 신고 포털](#)은 스페인어, 중국어 (번체 및 간체), 한국어, 베트남어 및 타갈로그어로도 이용하실 수 있게 되었습니다. 우리는 [전화와 우편](#) 신고의 경우에도 영어가 아닌 언어로 된 민권 관련

신고를 받을 준비가 되어 있습니다. 민권국은 당신이 사용하는 언어에 상관없이, 민권 위반에 대한 모든 보고를 환영한다는 말을 계속 전파해 주십시오.

시간 내주셔서 감사합니다. 행정 명령 13166 에 대한 자세한 내용과 언어 접근성과 관련된 리소스를 이용하시려면 LEP.gov 를 방문하십시오.